



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/4/G/14/Rev.1
31 October 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Четвертая сессия

Пункт 2 повестки дня

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 60/251 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ОТ 15 МАРТА 2006 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННОЙ
"СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА"**

**Письмо Постоянного представительства Сербии при Отделении
Организации Объединенных Наций в Женеве от 19 марта 2007 года
на имя Председателя Совета по правам человека**

По поручению правительства имею честь сослаться на доклад Представителя Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц Вальтера Келина (A/HRC/4/38) четвертой сессии Совета по правам человека. Мне хотелось бы обратить ваше внимание на раздел доклада, посвященный последующим мерам в связи с его поездкой, где содержится неправильная ссылка на "Черногорию и Косово" (пункты 27-31).

Прежде всего хочу обратить ваше внимание на то, что в действительности речь идет о поездке в Сербию и Черногорию, предпринятой в июне 2005 года, как об этом правильно сказано в первом предложении этого раздела (пункт 27). Следовательно, его название должно было бы звучать как "Сербия и Черногория". Хочу также сослаться на неправильное употребление наименования "Косово" в остальной части текста, посвященного последующим действиям, которое не соответствует резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

GE.07-14810

Кроме того, в пунктах 30 и 31 доклада сказано, что в контексте текущих переговоров о статусе Косово в октябре 2006 года г-н Келин направил письма президенту и премьер-министру Республики Сербии, а также "Председателю Временной администрации Косово, а также Специальному посланнику Генерального секретаря по вопросам процесса определения будущего статуса Косово Марти Ахтисаари". В этой связи мне хотелось бы выразить свое удивление по поводу того, что г-н Келин отметил в своем докладе, что он "приветствует данные сербскими властями заверения в том, что правительство делает все возможное для удовлетворения потребностей перемещенных лиц и готово продолжать свой диалог с ними" (пункт 31), ничего не упомянув о подробной информации по существу вопроса, содержащейся в моем ответе от 13 декабря 2006 года, который я направил Представителю Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц от имени президента и премьер-министра моей страны. Это порождает ложное впечатление о том, будто бы от Сербии не было получено ответа на это письмо, хотя в докладе конкретно упоминается ответ от г-на Ахтисаари, Специального посланника Генерального секретаря.

Буду признателен, если вы попросите секретариат внести необходимые исправления в соответствующий раздел, заменив слова "Черногория и Косово" на "Сербия и Черногория" в заголовке раздела, а также включив "Косово (Сербия)" во все упоминания провинции, и распространить это в качестве исправления к докладу г-на Келина (A/HRC/4/38).

В соответствии с указаниями моего правительства также прошу распространить мой ответ от 13 декабря 2006 года (копия прилагается*) на письмо г-на Келина в адрес президента и премьер-министра Сербии в качестве официального документа Совета по правам человека и добавления к тому же докладу.

Подпись: Слободан Вукшевич
Посол
Постоянный представитель

* Воспроизводится в приложении в полученном виде только на языке представления.

Annex

Geneva, December 2006

Dear Mr. Kālin,

Thank you for your letters of 2 October 2006 addressed to Mr. Boris Tadić and Mr. Vojislav Koštunica, President and the Prime Minister of the Republic of Serbia, and the recommendations regarding internally displaced persons (IDPs), attached thereto, which we studied with great interest.

We concur with you that the outcome of the current negotiations on the future status of Kosovo and Metohija should contribute to the Province's and Serbia's stability, as well as to the stability of the entire region. The issue of IDPs is, no doubt, of particular importance in that context since achieving stability will depend, in great measure, on finding solutions to this problem.

As you are well aware, the solving of the problem of IDPs remains one of the priorities of my Government. In addressing it, it has been guided by the Guiding Principles on Internal Displacement, which, as you pointed out in recommendation 2, set out, *inter alia*, that IDPs should be able to freely decide where they want to live. My Government therefore recognizes that IDPs should be in a position to choose between available options, i.e. between return, local integration and resettlement. But they can do so only if each of these options is real.

Unfortunately, for IDPs from Kosovo and Metohija the return is not a real option at all. As you pointed out in recommendation 3, much needs to be done to create the necessary conditions for sustainable return.

Ensuring security is an essential pre-condition for the return of IDPs. In that regard, addressing impunity, which regrettably still prevails in the Province, is of paramount importance. Yet, it is quite misleading to view the issue of bringing to justice all those responsible for war crimes, crimes against humanity and ethnically motivated crimes in the context of negotiations on the future status of the Province. UNMIK and the provisional institutions of self-government (PISGs) have a clear obligation to tackle impunity regardless of the negotiations on the future status. Sadly, though, delivering justice to war crimes, crimes against humanity and ethnic violence remains a distant goal in Kosovo and Metohija. It is of particular concern that UNMIK has continually failed to cooperate with the ICTY as has been pointed out also by ICTY Prosecutor Carla Del Ponte in her assessment provided to the Security Council pursuant to paragraph 6 of Security Council resolution 1534 (2004) (S/2006/353 of 31 May 2006, Annex II).

Mr. Walter Kālin
Representative of the Secretary-General
on the Human Rights of Internally Displaced Persons
Geneva

There is no room, either, for complacency about property rights, another fundamental element for ensuring the substantial return of IDPs. In fact, the protection of property rights remains one of the gravest problems in the Province as difficulties with the repossession of property by rightful owners persist and UNMIK and PISGs continually fail to address illegal occupation of property adequately. Again, the protection of property rights should not be dealt with within the negotiation process, as you seem to have suggested, since UNMIK and PISGs are under the obligation to guarantee property rights.

We share your view about the need to create an environment for sustainable return and the steps that PISGs should take to that end. However, as in the case of transitional justice and property, it is not acceptable that an effective prohibition of discrimination in all spheres of life, safety, access to the judiciary and the protection of religious and cultural sites be treated as subjects of negotiations for those are basic human rights which PISGs and UNMIK are obliged to ensure.

In the absence of necessary conditions for sustainable IDP return despite a seven-year international presence in the Province, it is clear that reinvigorated efforts by all actors, including relevant United Nations human rights mechanisms, are needed in order to ensure the exercise of the IDPs' right to return.

The Government of Serbia has done its utmost to address the needs of the IDPs and to enable them to lead a normal life while in displacement, protecting thus fully their human rights. I trust and believe that you were given convincing evidence of these efforts during your mission to Serbia in June 2005 and in the follow-up to the mission. They include also the quest for an appropriate solution to the problem of access to personal documents, affecting mainly the Roma, Ashkali and the Egyptians, to which you referred, *inter alia*, in recommendation 1. We stand ready to provide detailed information on these measures as well.

As to the other concerns expressed in recommendation 1, namely on the issue of statelessness, we cannot but notice that it prejudices the future status of Kosovo and Metohija. Although you propose that some steps be taken in order to avoid statelessness "whatever the final outcome of the current negotiations on the future status of the province of Kosovo will be", the content clearly indicates to a particular result of these negotiations.

Similarly, your recommendation 5 on mutual recognition of rights, entitlements and documents presupposes a certain outcome of the negotiations, even though you suggest that a number of guarantees be included in the outcome of the negotiations "whatever their result".

It is our view that the prejudging of the outcome of the negotiations on the future status of Kosovo and Metohija is unacceptable and may be counter-productive as it undermines attempts to reach a mutually agreeable solution.

We fully concur with you that renewed displacement must be avoided. A new wave of displacement triggered by the outcome of the negotiations would only destabilize the region. To avoid this, it is necessary to find a negotiated solution that would be acceptable to both parties.

Looking forward to continuing our cooperation on the issues of human rights of IDPs, I remain

Yours sincerely,

Slobodan Vukčević
Ambassador

- - - - -